

A Louvain-la-Neuve - 120 crédits - 2 années - Horaire de jour - En français

Mémoire/Travail de fin d'études : **OUI** - Stage : **OUI**

Activités en anglais: **optionnel** - Activités en d'autres langues : **OUI**

Activités sur d'autres sites : **NON**

Domaine d'études principal : **Langues, lettres et traductologie**

Organisé par: **Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)**

Sigle du programme: **TRAD2M** - Cadre francophone de certification (CFC): 7

Table des matières

Introduction	2
Profil enseignement	3
Compétences et acquis au terme de la formation	3
Structure du programme	5
Programme	5

TRAD2M - Introduction

INTRODUCTION

Votre profil

- Vous maîtrisez au moins deux langues étrangères.
- Vous aimez exploiter toutes les richesses de la langue française et jongler avec ses subtilités.
- Vous faites preuve d'une grande ouverture d'esprit, de créativité, d'une curiosité intellectuelle importante et de beaucoup de rigueur.
- Vous voulez servir de relais entre les personnes et entre les cultures.
- Vous vous destinez à un métier ouvert sur le monde, sur la réalité des entreprises et en contact avec des milieux professionnels très diversifiés.

Votre futur job

- Le traducteur travaille comme indépendant ou comme salarié pour des sociétés de traduction spécialisées, pour des sociétés et entreprises multinationales, pour des maisons d'édition, des sociétés de production audiovisuelle...
- Après réussite d'un concours, le traducteur travaille pour les services de traduction des organisations internationales (UE, OTAN, ONU...) ou de certains ministères.
- Le traducteur peut exercer ses compétences dans d'autres secteurs : relations publiques, commerce, marketing, ressources humaines, dans le monde des médias, le secteur bancaire, etc.
- Certains traducteurs travaillent comme enseignants, que ce soit dans les écoles ou les entreprises.

Votre programme

- Un cursus intégré au programme d'études de l'UCLouvain, université reconnue internationalement, et qui repose sur l'expérience et la tradition d'excellence de l'Institut libre Marie Haps.
- Des parcours personnalisés, grâce à un choix riche et diversifié de spécialisations et de cours au choix qui s'appuient sur l'interdisciplinarité propre à l'UCLouvain et à la Faculté de philosophie, arts et lettres.
- Une immersion dans le monde professionnel par la réalisation, en Belgique ou à l'étranger, d'un stage de 10 semaines. Les connaissances théoriques et le savoir-faire acquis durant la formation sont mis en pratique par les étudiants dans les services de traduction des institutions européennes et autres organisations internationales, les bureaux de traduction, institutions belges, les ONG et diverses entreprises partenaires de la LSTI.
- La possibilité de réaliser une partie de ses études à l'étranger. Un exemple parmi d'autres formes de mobilités : le programme

TRAD2M - Profil enseignement

COMPÉTENCES ET ACQUIS AU TERME DE LA FORMATION

Au terme de sa formation, le diplômé en traduction maîtrise un large et solide socle de connaissances, de savoir-faire et de compétences qu'il est capable de mobiliser pour assumer une situation de traduction dans toute sa complexité et ainsi transmettre dans sa langue maternelle, le français, avec aisance et dans toutes ses nuances, le message formulé par l'auteur en langue étrangère.

Ainsi, au terme de sa formation, le diplômé :

- a développé une maîtrise fine des langues de travail dans la pratique de la traduction ;
- maîtrise les différentes connaissances théoriques et savoir-faire spécifiques à la traduction, en ce compris technologiques, et est capable de les mobiliser de manière pertinente pour traduire un document en respectant les intentions et le registre de l'orateur ;
- a intégré un socle de connaissances thématiques (disciplinaires) et culturelles qu'il est capable de mobiliser et de compléter de manière autonome pour assurer une mission de traduction;
- maîtrise la communication écrite à un haut niveau d'expertise dans toutes ses dimensions, en particulier la précision, la lisibilité, l'aisance et la précision ;
- est capable de mettre en Œuvre une démarche scientifique et méthodologique rigoureuse pour approcher une problématique de traduction et ainsi enrichir la qualité de ses prestations ;
- est capable de dialoguer et de collaborer de manière respectueuse et constructive avec divers interlocuteurs et avec ses collègues ;
- a consolidé ses acquis techniques et déontologiques à travers une première expérience professionnelle.

En outre, le diplômé aura développé de grandes capacités d'adaptation et de flexibilité lui permettant de faire face à une multitude de situations professionnelles. Il fera preuve, à tout moment, de tact et de maîtrise de soi et respectera les règles déontologiques de la profession. Il aura intégré une logique de développement continu qui lui permettra d'être un professionnel faisant preuve d'un haut niveau d'expertise et de polyvalence et d'évoluer positivement dans son cadre de travail. En outre, il sera soucieux de développer et de promouvoir son identité professionnelle et de se positionner sur le marché du travail.

Au terme de ce programme, le diplômé est capable de :

1. Démontrer une maîtrise fine des langues de travail dans la pratique de la traduction.

1.1. Manier parfaitement la langue A (langue maternelle ou de culture vers laquelle on traduit) : utiliser la langue à un très haut niveau de précision (niveau C2+), afin de transmettre toutes les subtilités de sens ;

1.2. Comprendre en profondeur, dans toutes leurs nuances, deux langues C (langues étrangères à partir desquelles on traduit) : atteindre un niveau d'authenticité équivalent à celui d'un locuteur natif dans la compréhension orale et écrite (niveau C2) permettant d'appréhender des sujets et des raisonnements thématiques complexes ;

1.3. Maîtriser les langues de spécialité, jargons de différentes disciplines (notamment droit, économie, sciences et techniques) dans la compréhension des langues C (niveau C2) et les manier parfaitement dans la langue A (niveau C2+) ;

1.4. Transmettre dans la langue A le message original exprimé en langues C :

- en démontrant une maîtrise parfaite de la langue d'expression afin de rendre le message avec aisance ;
- en rendant compte du cheminement de la pensée de l'auteur ;
- en adaptant la présentation (forme) au public visé dans le respect des intentions poursuivies par l'auteur, selon le registre de communication pertinent ;
-

- 10.1. Intervenir en contexte scolaire, en partenariat avec différents acteurs ;
- 10.2. Enseigner en situations authentiques et variées ;

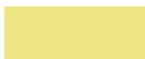
10.3. Exercer un regard réflexif et se projeter dans une logique de développement continu.
Pour plus de détails, consultez l'Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur.

11. **S'il choisit la finalité spécialisée : terminologie et localisation** : Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la terminologie, terminotique, localisation, rédaction technique et gestion de projets de traduction et de localisation afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans ce nouveau métier de la traduction.

12. **S'il choisit la finalité spécialisée : traduction et audiovisuel** : Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de l'adaptation, en français au départ de deux langues étrangères, de matériel audiovisuel afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans le secteur professionnel de l'audiovisuel multilingue.

13. **S'il choisit la finalité spécialisée: affaires internationales et européennes** : Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la traduction spécialisée dans la sphère des relations internationales sous différentes facettes (diplomatie, géopolitique, géostratégie, etc.) en ayant intégré les spécificités de cette sphère : s'adapter à la typologie textuelle (traités et conventions, discours, rapports, monographies, etc.) et au profil du client (organisations et institutions internationales ou nationales, ONG, services diplomatiques, instituts de recherche, etc.).

14 sphère : s'adapter à la typologie, instituts de recherche, etc.).



Liste des finalités

- > Finalité approfondie [prog-2023-trad2m-ltrad200a]
- > Finalité didactique [prog-2023-trad2m-ltrad200d]
- > Finalité spécialisée : terminologie et localisation [prog-2023-trad2m-ltrad201s]
- > Finalité spécialisée : traduction et audiovisuel [prog-2023-trad2m-ltrad202s]
- > Finalité spécialisée : affaires internationales et européennes [prog-2023-trad2m-ltrad203s]
- > Finalité spécialisée : traduction éditoriale

Finalité didactique [30.0]

REMARQUE IMPORTANTE: en vertu de l'article 138 alinéa 4 du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, il ne sera pas procédé à l'évaluation des stages à la session de septembre. L'étudiant est invité à tout mettre en oeuvre pour réussir les stages d'enseignement à la session de juin, sous peine de devoir recommencer son année.

La finalité didactique est centrée sur la préparation à l'enseignement dans les années supérieures de l'enseignement secondaire.

Le programme vise le développement des compétences suivantes :

- la conception, la planification et l'évaluation des pratiques ;
- la réflexion sur les pratiques et leur contexte ;
- la compréhension de l'institution scolaire, de son cadre et de ses acteurs.

Le dispositif comporte trois types d'activités :

- des stages dans l'enseignement secondaire supérieur (60h) ;
- des séminaires ;

				Bloc annuel	
				1	2
☒ LLMOD9007	Stage d'observation et d'enseignement en italien	Carmela Giusto	FR [q1+q2] [25h] [2 Crédits] 🌐		x
☒ LLMOD9008	Stage d'observation et d'enseignement en français langue étrangère	Serge Bibauw	FR [q1+q2] [25h] [2 Crédits] 🌐		x

o B) Cours et séminaires disciplinaires (10 crédits)

L'étudiant choisit 2 cours selon les langues étudiées :

Finalité spécialisée : terminologie et localisation [30.0]

- Obligatoire
 - ✂ Au choix
 - △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
 - Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
-

Finalité spécialisée : traduction éditoriale [30.0]

- Obligatoire
- ✂ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🌐 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc.)

Bloc
annuel

1 2

Cours au choix [15.0]

- Obligatoire
- ✂ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ∅ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🌐 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange

[FR]

⌘ Autres cours

15 crédits à choisir dans cette liste ou dans les programmes de la Faculté ou de l'Université, en accord avec le jury restreint. L'étudiant s'assurera auprès du titulaire du ou des cours qu'il souhaite choisir qu'il est autorisé à le(s) suivre. L'étudiant n'est pas autorisé à choisir plus de 6 crédits de cours appartenant au tronc commun ou à la finalité approfondie de son propre master. Aucun cours ne peut être choisi dans les finalités didactique ou spécialisées du master en traduction.

ENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Pour accéder à ce master, l'étudiant-e doit maîtriser certaines matières. Si ce n'est pas le cas, elle ou il se verra ajouter par le Jury, en début de son programme de master, les enseignements supplémentaires nécessaires.

Ce module complémentaire est destiné aux étudiants ayant une **AESI en langues germaniques**. Pour les étudiants ayant une autre formation, d'autres enseignements complémentaires pourraient être déterminés en fonction de leur parcours antérieur.

L'étudiant-e suit à l'UCLouvain Saint-Louis - Bruxelles les unités d'enseignement correspondant aux crédits ajoutés à son programme de master en traduction dans le cadre de la passerelle.

Ces unités d'enseignement sont dispensées sur le site de la Faculté de traduction et d'interprétation Marie Haps Saint-Louis (TIMH), rue d'Arlon à 1050 Bruxelles.

Elles font parties de la liste suivante, chaque étudiant-e recevant un programme individuel en fonction de son parcours antérieur. Le programme-type de la passerelle est composé de 60 crédits, en particulier des cours de traduction dans les deux langues choisies par l'étudiant-e.

L'UCLouvain Saint-Louis - Bruxelles s'engage à mettre tout en œuvre pour que l'étudiant-e puisse participer à toutes les activités d'apprentissage du programme-type, sans toutefois pouvoir garantir la compatibilité des horaires de ces activités d'apprentissage.

Les modalités de participation et d'évaluation des activités d'apprentissage visées sont définies par l'UCLouvain Saint-Louis - Bruxelles.

- Obligatoire
- ⊗ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

⊗ BMHFR1121	Français : linguistique générale et comparée	Maïté Dupont	[FR] [q1] [45h] [5 Crédits] 🌐
⊗ BMHFR1232	Français : pratique de la communication orale et écrite	Manon Delcour	

⌘ BMHAL1342	Allemand : culture	Dany Etienne	DE [q2] [30h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAN1352	Anglais : traduction	Thierry Lepage Erwin Ochsenmeier (supplée Jean- Marc Lafontaine) Caroline Vanderputten	EN [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHNE1352	Néerlandais : traduction	Christian Marcipont Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAL1352	Allemand : traduction	Dany Etienne Françoise Gallez Patricia Kerres	DE [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAN1353	Anglais : interprétation	Tania Biondi Nathalie Caron Anne-Marie Collins Marie Trincaretto	EN [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHNE1353	Néerlandais : interprétation	Christian Marcipont Guy Sirjacobs Johan Van Cleven Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⌘ BMHAL1353	Allemand : interprétation	Patricia Kerres Isabel Kniebs	DE [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐

PRÉREQUIS ENTRE COURS

Le **tableau** ci-dessous reprend les activités (unités d'enseignement - UE) pour lesquelles existent un ou des prérequis au sein du programme, c'est-à-dire les UE du programme dont les acquis d'apprentissage doivent être certifiés et les crédits correspondants octroyés par le jury avant inscription à cette UE.

Ces activités sont par ailleurs identifiées **dans le programme détaillé** : leur intitulé est suivi d'un carré jaune.

Prérequis et programme annuel de l'étudiant-e

Le prérequis étant un préalable à l'inscription, il n'y a pas de prérequis à l'intérieur d'un même bloc annuel d'un programme. Les prérequis sont définis entre UE de blocs annuels différents et influencent donc l'ordre dans lequel l'étudiant-e pourra s'inscrire aux UE du programme.

En outre, lorsque le jury valide le programme individuel d'un-e étudiant-e en début d'année, il en assure la cohérence :

- Il peut imposer à l'étudiant-e de combiner l'inscription à deux UE distinctes qu'il considère nécessaires d'un point de vue pédagogique
- En fin de cycle uniquement, il peut transformer un prérequis en corequis.

Pour plus d'information, consulter le [règlement des études et des examens](https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) (<https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html>).

Tableau des prérequis

LTRAD2012 "[Combined Evaluation into German](#)" a comme prérequis LTRAD2011

- LTRAD2011 - [Seminar für Fachübersetzen aus dem Französischen ins Deutsche](#)

LTRAD2022 "[Combined Evaluation into German](#)" a comme prérequis LTRAD2021

- LTRAD2021 - [Seminar für Fachübersetzen aus dem Englischen ins Deutsche](#)

LTRAD2211 "[Combined Evaluation - German](#)" a comme prérequis a comm43 0 -e3 4400ique

- LTRAD2131 - Ateliers de traduction spécialisée - Néerlandais
- LTRAD2141 - Ateliers de traduction spécialisée - Espagnol
- LTRAD2151 - Ateliers de traduction spécialisée - Italien
- LTRAD2161 - Ateliers de traduction spécialisée - Russe
- LTRAD2171 - Ateliers de traduction spécialisée - Turc
- LTRAD2181 - Ateliers de traduction spécialisée - Langue des signes

COURS ET ACQUIS D'APPRENTISSAGE DU PROGRAMME

Pour chaque programme de formation de l'UCLouvain, [un référentiel d'acquis d'apprentissage](#) précise les compétences attendues de tout diplômé au terme du programme. Les fiches descriptives des unités d'enseignement du programme précisent les acquis d'apprentissage visés par l'unité d'enseignement ainsi que sa contribution au référentiel d'acquis d'apprentissage du programme.

TRAD2M - Informations diverses

CONDITIONS D'ACCÈS

Les conditions d'accès aux programmes de masters sont définies par le décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études.

Tant les conditions d'accès générales que spécifiques à ce programme doivent être remplies au moment même de l'inscription à l'université.

Sauf mention explicite, les bacheliers, masters et licences repris dans ce tableau/dans cette page sont à entendre comme étant ceux délivrés par un établissement de la Communauté française, flamande ou germanophone ou par l'Ecole royale militaire.

SOMMAIRE

- > [Conditions d'accès générales](#)
- > [Conditions d'accès spécifiques](#)
- > [Bacheliers universitaires](#)
- > [Bacheliers non universitaires](#)
- > [Diplômés du 2^o cycle universitaire](#)
- > [Diplômés de 2^o cycle non universitaire](#)
- > [Accès par valorisation des acquis de l'expérience](#)
- > [Accès sur dossier](#)
- > [Procédures d'admission et d'inscription](#)

Conditions d'accès spécifiques

1° Être titulaire d'un diplôme universitaire de premier cycle.

2° Le français (ou l'allemand pour les étudiants germanophones*) étant la langue A de la formation (c'est-à-dire la langue maternelle ou de culture vers laquelle on traduit), **tout candidat au master en traduction doit impérativement apporter la preuve d'une parfaite maîtrise de la langue française** (ou allemande pour les étudiants germanophones*) : compétence communicative productive (à l'écrit comme à l'oral) de niveau C2 (niveau de langue maternelle et de culture) du [Cadre européen commun de référence](#). Le jury d'admission sera particulièrement attentif à cette condition pour les étudiants non francophones ou non scolarisés en français.

Bachelier en langues et lettres modernes, orientation germaniques Bachelier en langues et lettres modernes, orientation générale	Si l'étudiant a suivi, dans le cadre de son bachelier, une combinaison de langues offerte dans le master	Accès direct	Voir Procédures d'admission et d'inscription L'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier (selon les combinaison de langues offertes dans le master). Voir Procédures d'admission et d'inscription
Bacheliers de la Communauté flamande de Belgique			
Bachelor in de toegepaste taalkunde (programme comprenant l'étude du français)	Maîtrise du français de niveau C2 (CECR)	Accès sur dossier	En cas d'admission, l'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier (selon les combinaison de langues offertes dans le master). Voir Procédures d'admission et d'inscription
Bacheliers étrangers			
Licence en Langues étrangères appliquées (LEA)		Accès sur dossier	En cas d'admission, l'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier (selon les combinaison de langues offertes dans le master). Voir Accès sur dossier

Bacheliers non universitaires

> En savoir plus sur les [passerelles](#) vers l'université

Si une passerelle a été prévue par l'arrêté du gouvernement de la Communauté française de Belgique entre le diplôme de Haute École et ce programme de master (voir tableau ci-dessous), l'étudiant doit, après inscription, prendre contact avec la Faculté pour l'élaboration du module complémentaire intégré au programme de master.

Si aucune passerelle n'a été prévue, il convient d'introduire votre demande d'inscription selon la [procédure d'admission et d'inscription](#) décrite ci-dessous.

Les [unités d'enseignement supplémentaires](#) sont à suivre à la Faculté de traduction et d'interprétation Marie Haps Saint-Louis (TIMH).

Diplômes	Accès	Remarques
BA - AESI orientation Langues germaniques - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels peuvent être consultés dans le module complémentaire .	Type court

Diplômés du 2° cycle universitaire

Diplômes	Conditions spécifiques	Conditions spécifiques
----------	------------------------	------------------------

<p>Master [60] en langues et lettres modernes, orientation germaniques</p> <p>Master [120] en langues et lettres modernes, orientation germaniques</p> <p>Master [60] en langues et lettres modernes, orientation générale (anglais + espagnol/italien)</p> <p>Master [120] en langues et lettres modernes, orientation générale (anglais + espagnol/italien)</p>	Accès direct	<p>Programme établi sur la base du parcours antérieur de l'étudiant (voir Procédures d'admission et d'inscription)</p> <p>L'inscription d'une autre langue que celles étudiées (selon les combinaisons de langues offertes dans le master) implique d'apporter la preuve du niveau requis dans cette ou ces langue(s).</p> <p>S'il la considère suffisamment complète, le Service des inscriptions de l'UCLouvain se chargera d'introduire, auprès de la faculté, la demande d'inscription sollicitée par l'étudiant-e afin d'obtenir sa décision.</p>
Masters non belges	Accès sur dossier	<p>Tout candidat doit vérifier qu'il répond aux conditions d'accès spécifiques.</p> <p>En cas d'admission, maximum 60 crédits d'enseignements supplémentaires intégrés dans le programme de master (voir Accès sur dossier).</p>

Diplômés de 2° cycle non universitaire

Si aucune passerelle n'a été prévue par l'arrêté du gouvernement de la Communauté française de Belgique entre votre diplôme de Haute École et ce programme de master, il convient d'introduire votre demande d'inscription selon la [procédure d'admission et d'inscription](#) décrite ci-dessous.

Les éventuelles [unités d'enseignement supplémentaires](#) sont à suivre à la Faculté de traduction et d'interprétation Marie Haps Saint-Louis (TIMH).

Accès par valorisation des acquis de l'expérience

> Il est possible, à certaines conditions, de valoriser son expérience personnelle et professionnelle pour intégrer une formation universitaire sans avoir les titres requis. Cependant, la valorisation des acquis de l'expérience ne s'applique pas d'office à toutes les formations. En savoir plus sur la [Valorisation des acquis de l'expérience](#).

Les candidats qui ne répondent pas aux conditions d'admission susmentionnées, mais qui ont une expérience significative dûment attestée en lien avec le domaine d'études visé, peuvent introduire une demande d'admission au programme sur la base d'une procédure d'admission individualisée.

Pour plus de renseignements sur la procédure d'admission par valorisation des acquis de l'expérience (VAE) en Faculté de philosophie, arts et lettres : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/vae.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/vae.html>).

Langue des signes de Belgique francophone (LSFB)

Tout candidat non détenteur d'un diplôme universitaire, mais ayant atteint en LSFB le niveau C1 du CECR (UE12) et disposant d'un minimum de 5 années (à temps plein, ou parcours équivalent) d'expérience professionnelle probante dans le monde des sourds et malentendants, en tant qu'interprète scolaire ou "aide à la communication" en LSFB par exemple, peut également introduire un dossier de demande d'inscription au master en traduction par valorisation des acquis de l'expérience, moyennant l'introduction d'un dossier VAE détaillant le parcours de formation, le parcours professionnel ainsi que les acquis de l'expérience (savoirs, savoir-faire, savoir-être).

Accès sur dossier

L'accès sur dossier signifie que, sur base du dossier soumis, l'accès au programme peut soit être direct, soit nécessiter des compléments de formation pour un maximum de 60 crédits ECTS, soit être refusé.

Le jury d'admission se réserve le droit de demander un complément d'information et de vérifier les compétences linguistiques du candidat.

Tout candidat au master en traduction doit impérativement apporter la preuve d'une parfaite maîtrise de la langue française de niveau C2 du [Cadre européen commun de référence](#). Le jury sera particulièrement attentif à cette condition pour les étudiants non francophones ou non scolarisés en français.

Les conditions d'accès sur dossier 2024-2025 de la Faculté de philosophie, arts et lettres sont disponibles dans [ce document](#).

Procédures d'admission et d'inscription

- L'évaluation des **stages** assurée par divers examinateurs : le maître de stage, l'enseignant superviseur et la cellule stages ; outre la rédaction d'un rapport de stage, l'étudiant fait une présentation orale publique de l'expérience professionnelle vécue.
- Le **mémoire de fin d'études**, défendu oralement devant un collège de lecteurs (collègues de la commission de programme et représentants du monde professionnel).

3. Autres programmes de master (60, 120 ou de spécialisation)

D'autres programmes de **master 60 ou 120** pourraient également être accessibles moyennant compléments de formation ou sur dossier et dans le respect des conditions d'accès à ces programmes détaillées dans le catalogue des formations : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/infomaster.html> .

- [Master \[120\] en interprétation](#)
- [Master \[120\] en communication multilingue](#)
- [Master \[120\] en communication](#)
- [Master \[60\] en information et communication](#)
- [Master \[120\] en études européennes](#)
- [Master \[120\] en journalisme](#)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation relations internationales](#)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation générale](#)

4. Formation continue

Le [Certificat inter-universités : Connaissances juridiques pour le traducteur et/ou l'interprète juré](#) est accessible aux diplômés de ce master.

5. Doctorat (3e cycle)

Ce master 120 donne accès au [Doctorat en Langues, et lettres et traductologie](#) (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/doctorat-langues-lettres-et-traductologie.html>).

Pour plus d'informations sur les doctorats

- en FIAL : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/doctorats.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/doctorats.html>)
- à l'UCLouvain : <https://uclouvain.be/fr/chercher/valodoc> (<https://uclouvain.be/fr/chercher/valodoc>)

6. Stage et insertion socioprofessionnelle

Les étudiants ont l'opportunité, en cours de master ou après diplomation, de **préparer leur insertion socioprofessionnelle** auprès des services compétents de la Faculté et de l'UCLouvain. Il leur est également possible de compléter leur formation par un **stage professionnel** en Belgique ou à l'étranger. Dans certains cas, les démarches doivent être entreprises durant le master.

- Pour plus d'informations sur les **stages** après diplomation : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stage-apres-diplomation.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stage-apres-diplomation.html>)
- Pour plus d'informations sur le **Service emploi** de la Faculté : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/service-emploi.html> (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/service-emploi.html>)
- Pour plus d'informations sur **les entretiens et les ateliers** proposés aux (futurs) diplômés par le Centre d'information et d'orientation (CIO) : <https://uclouvain.be/fr/etudier/cio/futur-diplome-diplome.html> (<https://uclouvain.be/fr/etudier/cio/futur-diplome-diplome.html>)

GESTION ET CONTACTS

Gestion du programme

Faculté

Entité de la structure

Dénomination

Secteur

Sigle

Adresse de l'entité

Site web

Mandat(s)

SSH/FIAL

Faculté de philosophie, arts et lettres ([FIAL](#))

Secteur des sciences humaines ([SSH](#))

FIAL

Place Cardinal Mercier 31 - bte L3.03.11

1348 Louvain-la-Neuve

Tél: [+32 \(0\) 10 47 48 50](tel:+32210474850)

<http://www.uclouvain.be/fial>

•

